

## 「臺灣總督府公文類纂研讀班」記事

鍾淑敏

### 緣起

「臺灣總督府公文類纂研讀班」自一九九七年三月開班以來，已進入第三個年頭了，現在正在上的這一班是第四期。共同研讀資料的風氣，在臺灣並不很普遍，而由研究機關舉辦，提供研究人員與學生共同上課的機會，恐怕也是極少見的。

研讀班成立的緣起似乎不怎麼明確，基本上是幾個因緣湊合而成的。記得是在臺灣省文獻委員會邀請國內學者共商與日本東京大學的合作案時，討論到國內日文檔案解讀人才培育的重要性，許雪姬教授提出由中央研究院臺灣史研究所延請教授的可能性。而在另一個場合中，周婉窈教授也提出同樣的構想，並且獲得當時的臺灣史研究所主任黃富三先生的同意。周教授很快的將此一構想落實，她從某些管道得知忠孝日語學校的劉元孝先生十分特殊，不止上日文教學口碑極好，更有非常特別的人生經驗，於是她試著與劉先生連絡。劉先生與臺灣史研究所沒有淵源，與該所同仁也素昧平生，但使命感極重的劉老師在日文人口產生嚴重斷層的危機感之下，慨然允允。劉老師不但對「束脩」之多少毫不計較，同時也同意不辭勞苦地趕到南港授課。若無劉老師的

高誼，此事就沒有實現的可能。

在劉老師答應之後，周婉窈教授將工作交給我。一九九七年

三月五日，國內首創的「臺灣總督府公文類纂研讀班」於焉產生。

第一期結束後，陸續開班，繼續到現在。四期的課期如下：

第一期：一九九七年三月五日至一九九七年五月三十日

第二期：一九九八年三月二十一日至一九九八年六月二十日

第三期：一九九八年十一月七日至一九九九年一月三十日

第四期：一九九九年十月二日至二〇〇〇年一月二十九日

### 課程內容

最初，對於課程內容應該如何安排，我們沒有定見。於是在劉老師的建議下，試圖從熟悉文言文法開始入門。因為公文類纂中所使用的「候文」是文言文，熟習了它的固定用語後，解讀便不困難。在這樣的考慮下，開始了為期三個月、每週二次以文言文的訓練為目的的日文課程。

第二期起課程作了大幅度的調整。畢竟每週要能夠找到兩個下午來共同上課，對研究人員而言在時間上實在是件奢侈的事。於是研讀班的上課時間調整為每個非週休的星期六下午，每次三小時，每期約三個月。上課時數縮減後，課程設計不再奢求對整個文言文法的熟習，改而希望經過最起碼的文言文法的訓練後，

便能夠很快進入「公文類纂」的世界，亦即變成目標單純化的短期課程。四期以來，我們上過的內容涵蓋層面極廣，如高野孟矩事件、「阿片癮者」調查、「內臺人」的「婚姻」關係、海難、「座敷間」、輕便鐵道、移民等。在上課中，相信大家對劉老師唱作俱佳的「勸勿吸飲阿片歌」、當「助產士」接生的經歷，以及黑板上畫地圖的絕活等精彩演出都難以忘懷吧！偶而劉老師對密聞欲言又止、點到為止的說法，更是研讀班的意外收穫。

## 成員

讓有興趣、有需要的人都能有機會學習，以提高國內學者、學生利用總督府檔案的能力是研讀班創設的目的之一，因此，我們在開班之初便不設藩籬。一九九八年三月二十一日開始的第二期課程，在臺史所助理的協助下，我們將通告發到中央研究院的《週報》上，院內的人不說，藉著網路的無遠弗屆，聞訊而來者更是激增。其中為「公文類纂」四字所惑，來電尋問是否為公文寫作課程者不少。有一些人或被「劉元孝」的大名所吸引，表明是劉老師的老學生，不管是什麼課程，只要是劉老師教的便有興趣。另外有些自稱是文史工作者或文獻會的義工等，以為這是個史蹟研習的課程。諸如此類趣事，不一而足。

許雪姬、朱德蘭、劉素芬、周婉窈等教授是研讀班的原始成

員，也是研讀班得以持續的最大支柱。在她們的介紹下，臺北的臺大、師大、政大學生不說，在中壢的中央、中原的學生也結伴而來；更令人感動的是，遠在新竹的清華、埔里的暨南，甚至臺南的成功大學，都有研究生聞訊遠道而來。吳文星、鄭瑞明兩位教授在第二期班時重當學生；黃克武、呂紹理、何鳳嬌、林蘭芳、查忻等先生女士們自第二期起便成為「常連」；葉庭宇、范燕秋兩位小姐在留日期間脫隊了，返臺後又再度「歸隊」。更特別的是，在師大留學的日本人藤森智子小姐（日本慶應大學博士班學生）不但喜歡來上課，也積極協助課程的進行。

學員人數方面，每一期在上課之初總有五十名以上前來聽課，而後漸漸知難而退。不過，最近兩期到結束時仍能維持在二十至三十名左右，實在難能可貴。其實，據過來人指點，上課之初雖然可能不知所云，但是「堅持」是「制勝」的不二法門，只要挺下去，有朝一日便能突然開竅。

（研讀班第一至第四期學員名單，見頁14。）

## 發刊小記兼及編輯方針

周婉窈

「臺灣總督府公文類纂」研讀班的通訊終於出刊了。忝藉新刊出爐之契機，略為交代發刊的緣由、通訊的宗旨與編輯方針。

研讀班成立後不久，鍾淑敏女士與我時常談到整理課堂講義的事。我們認為整理讀過的材料，不惟能溫故知新，也能累積學習的成果，供後來者利用。但是，大家都很忙（雖然說不清楚在忙些什麼），因此這件事就在說說談談中，延擱下來。最近，因為我放下手邊的一份工作，比較有些餘力。於是我們決定試著發行研讀班通訊。

構想中的《研讀班通訊》是不定期刊物，內容以登載上課講義與日本文言文法為主。目前先以不定期方式出刊，將來或可成為定期刊物也說不定。此期關於文法與文獻解讀都由編輯擇定。「候」文之用法取其文法上的重要性，「蕃仔山」文獻則取其剛教過而同學或尚有印象。我們希望第二期開始是由「研讀班」的同學三、五人一組，主動檢出唸過的文獻，合力整理，交由《研讀班通訊》編輯校訂、編排。整理講義是非常繁瑣耗時的事，但若能分工合作，則事半功倍，於己於人都有莫大的好處。我們理想的《研讀班通訊》是公共的學習園地，不是一、二人的刊物。

因此，懇請各位同門積極參與，讓這份講義性質的通訊能持續出刊；既可相互切磋，亦可藉以聯誼，豈不美哉！

此外，我們也很希望能闢一專欄，記述劉老師課堂上震聾發聵的笑話與故事。此期準備不及，或可寄望於將來。最後，我們非常感謝劉老師為這份刊物作義工——擔任總校訂的工作。套用劉老師的話，「寶物不利用，太可惜了！」☆一笑。謹為記。

☆劉老師自認為是「廢物」，鼓勵學生發問時，常說：「你們要多多利用廢物，不利用，太可惜。」本人或他人視為廢者，在我們則為寶。